



УСЛОВИЯ ЗА ПРОДАЖБА И ДОСТАВКА НА ADM GROUP КЪМ 18 СЕПТЕМВРИ 2018 Г.

ЧАСТ 1 – ОБЩИ УСЛОВИЯ

Тези условия за продажба и доставка се прилагат за всички договори между дружествата от **Archer Daniels Midland Group**, описани в т. 1.1 (“ADM”) и клиента (“Купувач”) за продажбата и доставката на стоки от ADM (“Стоки”).

Раздел 1 - Общи

1.1 Дружества от ADM: ADM International Sàrl, Рол, Швейцария; ADM Hamburg Aktiengesellschaft, Хамбург, Германия; Archer Daniels Midland Europe B.V., Амстердам, Нидерландия; Archer Daniels Midland Erith Ltd, Ерит, Англия; Pura Foods Ltd, Ерит, Англия; Archer Daniels Midland (UK) Ltd, Ерит, Англия; ADM Trading (UK) Ltd, Ерит, Англия; Société Industrielle des Oléagineux, Сент-Лоран Бланжи, Франция, Amylum Bulgaria EAD, Разград, България, AMYLUM NISASTA SANAYI VE TICARET A.S, Адана, Турция, ADM Morocco S.A., Казабланка, Мароко, клоновете на горепосочените дружества и други дружества под общия контрол на Archer-Daniels-Midland Company в Европа и Средния Изток, извършващи дейност в икономическите сектори на ADM селско стопанство, преработване на маслодайни семена и подсладители и нишестета, които са валидни за периода.

1.2 Изключително приложение. Когато в потвърждението на поръчка от ADM се посочват условията на промишлен стандарт, те имат превес. Въз основа на гореизложеното, Купувачът потвърждава, че всички съществуващи и бъдещи договори за продажба на стоки се регламентират от тези правила за продажба и доставка (наричани тук “условия”), с изключване на всякакви други условия. ADM изрично отхвърля всички други условия на закупуване на Купувача. Това се прилага и по отношение на условията на продажба на търговските представители.

1.3 Предмет на договора. Предметът на договора обхваща писмените потвърждения на поръчки от ADM заедно с тези условия. В случай на конфликт между тези условия и специалните условия, посочени в писмените потвърждения на поръчки, превес имат вторите. Всяко споразумение в устен вид подлежи на писмено потвърждение от ADM, за да бъде валидно.

Неизпълнение от страна на Купувача да върне обратно насрещно подписаното потвърждение за поръчка на ADM не се отразява на валидността на условията, описани в предходните и следващите точки.

Раздел 2 - Доставка

2.1 Обхват на задължението за доставка. Доставката трябва да бъде извършена в договорения срок на дата, определена от ADM. Когато доставка бъде разделена в диапазон от няколко месеца, тя трябва – ако няма друга договореност – да се извършва на относително равномерно разпределени месечни части. ADM поема задължението да прави доставки само в рамките на съществуващия капацитет и при отчитане на вече подадените от други клиенти заявки. ADM има право да извършва частични доставки. Ако едновременно се изпълняват няколко договора с еднакъв предмет и срок за доставка, ADM по своя основателна преценка определя последователността на изпълнение. ADM има право във всеки момент да доставя свои стоки с еквивалентно качество, винаги при условие, че стоките във всички отношения са със същото или с по-високо качество. В случай на “ex production” доставка, Купувачът трябва да приеме доставката съгласно производствените изисквания на доставящия завод на ADM. Доставка винаги може да бъде направена и от друга локация извън посочените в договора, предмет на взаимно изравняване на разликата в транспортните такси.

2.2 Доставки на трети страни. Доставки до трети страни, в частност на спедитори, могат да се извършват единствено, ако към заявката са приложени сертификати за съответствие, издадени от името на завода доставчик на ADM, като заявката и сертификатът напълно отговарят на условията за количество и условията, описани в съответния договор за доставка и товарителницата.

2.3 Срок на доставка. При определяне на срока на доставка, терминът “незабавна” означава в рамките на три (3) работни дни (пет (5) работни дни за транспортиране с кораб), а изразът “бърза” означава десет (10) работни дни. Датата на подписване на договора за продажба не се включва в този срок. За целите на тези условия, „работни дни” означават дните от понеделник до петък с изключение на официалните и обичайните почивни дни на мястото на товарене или изпращане.

2.4 Предлагање. ADM има право да предложи стоките по всяко време в рамките на срока за доставка по своя преценка. Предлагањето или известието за доставка във всички случаи трябва да се направи минимум пет (5) работни дни преди датата на изпращане.

2.5 Заявка за транспортиране. Купувачът трябва да издаде заявка за транспортиране най-малко пет (5) работни дни преди определената дата за доставка. Ако Купувачът не даде инструкции за транспортирането в рамките на пет (5) работни дни (за незабавна доставка, два (2) работни дни) след предложението, ADM има право след изтичане на гратисния период, определен в точка 2.6, (i) да поиска специално изпълнение и да претендира вреди за забава на доставката, (ii) да анулира договора или частта, която още не е изпълнена и във всеки момент да претендира вреди или (iii) да претендира вреди вместо изпълнение или алтернативно, плащане срещу представяне на своето известие за доставка или известието за доставка, издадено от управителя на склада. Ако Купувачът не издаде в рамките на посочения срок заявка за транспортиране, стоките, предназначени за Купувача, ще бъдат съхранявани за негова сметка и риск в помещенията на ADM или в помещенията на трета страна; освен това, ADM има право да отсрочи доставка със същия брой дни, през които Купувачът е бил в забава в допълнение към обоснования срок за съответните дейности. ADM също така има право да упражни правата си, описани по-горе по отношение на заявки, предмет на изпълнение в определения срок, през който са на разположение, ако Купувачът не издаде заявка за транспортиране до изтичане на срока на доставка.

2.6 Гратисен период. Гратисните периоди, описани в т. 2.5 са (i) минимум два (2) работни

дни за продажби с незабавна доставка, (ii) минимум три (3) работни дни за продажби с период на доставка по-дълъг от “незабавна” от и включително “бърза” доставка, (iii) минимум три (3) работни дни за продажба на храни с по-дълъг срок на доставка от „бърза” и минимум пет (5) работни дни за всички останали продажби със срок на доставка, по-дълъг от „бърза”.

2.7 Оценка на вредите. Ако ADM претендира вреди вместо изпълнение по т. 2.5, може, когато това се допуска от местните закони, да поиска оценка на тези вреди, освен останалото, посредством продажба (“Selbsthilfeverkauf”) или промяна в цената (“Preisfeststellung”), извършени от трета страна (напр. брокер). Референтната дата за определяне на цената е първият (1) работен ден след изтичането на гратисния период.

2.8 Забавяне на доставка. ADM ще положи всички усилия да спазва договорените срокове и дати на доставка. ADM се освобождава обаче от нуждата да спазва договорените срокове и дати за доставка в случай, че в страната или в чужбина има обстоятелства, които обективно затрудняват изпълнението (“**обективни пречки за изпълнението**”). Всички затруднения, без значение от какъв характер, област или сфера са, във веригата на доставки, по която могат да възникнат, като непреодолима сила и природни бедствия (наводнения и отливи, заледяване, забавяне и/или унищожаване на реколта и др.), ограничения за износа и вноса, проблеми в заявяването на стоки, нарушение на операциите (аварии на машини, пожари и др.), стачки или сродни действия, аварийни ситуации или затруднения с товаренето и транспортирането, се смятат за обективни пречки пред изпълнението.

2.9 Последствия от забавянето на доставка. В случай на обективни пречки пред изпълнението по т. 2.8, ADM има право да (i) отмени договора незабавно без вреди или (ii) да удължи срока на договора със срока на пречката и времето, необходимо за коригиране на производствените графици в следствие на това с до пет (5) месеца (“**срок на удължаване**”). ADM има право, без да е задължено, да достави Стоки, еквивалентни на договорените или да замени неизпълнените доставки със стоки на трета страна на еквивалентна стойност в рамките на удължения период. След изтичане на удължения период, договърът може да бъде отменен по

искане на всяка страна. Ако продължаването на договора не е обосновано за някоя от страните преди изтичане на удължения срок, тази страна може да отмени или прекрати договора. ADM трябва да уведоми Купувача за продължителността на удължения срок.

Раздел 3 – Товарене и опаковане

3.1 Право на избор на ADM. Ако няма условия, поставени от страна на Купувача, ADM има право да избере маршрута и начина на транспортиране на стоките. В този процес ADM трябва да предвиди какви са интересите на Купувача. ADM не гарантира, че във всички случаи ще избира най-икономичния начин на транспортиране.

3.2 Доставка с железопътен транспорт. При доставки с железопътен транспорт, ADM има право да прави доставките до адреса на Купувача след като го е уведомил надлежно.

3.3 Доставка с морски транспорт. ADM не носи отговорност, ако наетият за доставката кораб не е наличен, ако спедиторът е договорил кораба.

3.4 Срок за товарене. Товарните дейности се извършват в работните часове, определени от ADM. Всички разходи, които произтичат от забавяне в товаренето, за които ADM не носи отговорност като такса за забавяне и транспортиране, са за сметка на Купувача. В останалите случаи се прилагат договорените условия за доставка.

3.5 Приемане на стоките от Купувача. Ако стоките се товарят на транспортно средство, осигурено от Купувача, товаренето е в работните часове, определени от ADM съгласно оперативните изисквания и ако се налага, на няколко смени. Ако Купувачът не осигури свой екип за товарните работи съгласно оперативните изисквания, ADM ще се постарее да осигури професионалисти за целта за сметка на Купувача. Товаренето на плавателни съдове се извършва съгласно местните практики.

3.6 Приемане на стоките от трета страна. Ако стоките се приемат от трета страна от името на Купувача (в частност, спедитор или превозвач), товарителниците/коносаментите на

„заповед” или които са подписани непопълнени, се предават при поискване на ADM.

3.7 Поемане на риска. Рискът за стоки, които са транзит, се поемат от Купувача, освен ако не е предвидено друго в съответните условия за доставка. Цялата отговорност на ADM за неправилно опаковане или товарене се преустановява след като Купувачът или трета страна са приели стоките без възражения.

3.8 Подходящи средства за транспортиране. Освен ако не е предвидено друго в условията за доставка, Купувачът носи отговорност за осигуряване на подходящото транспортно средство в момента на приемане на стоките. Транспортното средство се смята за подходящо, ако отговаря на всички законови изисквания и други регламенти, валидни към момента на товарене, по време на транзита и разтоварването. ADM има право да откаже транспортно средство като неподходящо и да извърши доставката с транспортно средство на трета страна за сметка на Купувача.

Раздел 4 – Качество, тегло, мостри

4.1 Няма гаранция за свойствата. Стоките, доставяни от ADM, ще са в добър търговски вид и качество. Гаранция за конкретно свойство/качество се смята за валидна само, ако е била писмено потвърдена от ADM. За повече информация вж. спецификацията на продуктите, ако има приложена.

4.2 Мостри. Ако стоките се продават на базата на мостри, мострата е представителна. Не се дава никаква гаранция, че стоките ще отговарят на мострата.

4.3 Допустими разминавания в теглата. ADM може да падне под или да надвиши договореното количество с 5%, като 2% от това ще бъдат начислени на цената по договора и до още 3% към цената на датата на доставка. ADM ще определи количеството на стоките, което е обвързващо определяне за двете страни, съгласно обичайно прилаганите от ADM методи за целта. След консултиране с ADM, Купувачът може заедно с квалифициран представител, да участва в процедурата по определяне на количеството на стоките.

4.4 Правила, приложими за мострите.

Вземането на мостри ще става на мястото на доставка от експерт по вземане на мостри по искане на и за сметка на Купувача. Купувачът ще уведоми ADM за искането за вземане на мостра достатъчно рано и най-късно при изпращане на заявката за транспортиране.

4.5 Заключителна сила на мострите. Ако е взета мостра, тя е определяща за качеството на стоките. Във всички останали случаи мострата, взета от завода на ADM, се смята за заключителна.

Раздел 5 – Известие за дефекти

5.1 Задължение за проверка и уведомяване.

Получателят трябва да извърши внимателен оглед на стоките непосредствено преди приемането / потвърждаването на приемането им. В случай на подадена рекламация, ADM трябва да бъде незабавно уведомено писмено или по факс с подробно описание на основанията. Съответните стоки се задържат в транспортните контейнери на обекта, за да може ADM да оцени дали рекламацията е основателна.

5.2 Доставка в замяна. Ако рекламацията бъде приета и извършена по надлежния начин и в определения срок, ADM има право в първия случай да вземе обратно дефектните стоки и да ги замени със Стоки, които отговарят на договора. Ако ADM не извърши такава доставка в замяна, Купувачът може да намали цената на закупуване. Времевият лимит за подаване на такива рекламации е една (1) година след доставянето на стоките, даже и ако евентуалните дефекти бъдат установени по-късно.

5.3 Обработка и повторна доставка. Преди започване на обработката, Купувачът трябва да определи дали доставените стоки са подходящи за предназначението им, в частност за последващите цели на обработка. След като доставените стоки бъдат третирани, обработени или комбинирани с други материали, се смятат за одобрени от Купувача като съответстващи на договора. Всички гаранционни искове – в частност, искове за вреди след това се изключват. Това се прилага и по отношение на повторна доставка на стоките от първоначалното място на доставка.

Раздел 6 - Отговорност

6.1 Обхват на отговорността. В случай на неизпълнение на задължение – без значение дали се основава на пред-договорни, договорни или последващи задължения - ADM носи отговорност единствено за вреди и възстановяване на разходи в случай на умисъл и груба небрежност, предмет на други договорни или законови условия, предшестващи отговорността. ADM при никакви обстоятелства не носи отговорност за вреди, причинени от страна на посредници и агенти.

6.2 Ограничение на отговорността. С изключение на случаите на умисъл, отговорността на ADM се ограничава до загуба или вреда, които са предвидими към момента на подписване на договора в максимален размер на цената за закупуване, договорена с ADM. Отговорността на ADM за загуби или вреди, причинени от забава, се ограничава до максимум 5% от цената на закупуване, договорена с ADM.

6.3 Последващи загуби или вреди. С изключение на случаите на умисъл, отговорността за косвени и последващи вреди и в частност пропуснати ползи, се изключва.

6.4 Ограничение на времето. Всички искове за вреди към ADM изтичат не по-късно от една година след доставянето на стоките на Купувача; в случай на деликтна отговорност, от датата на узнаване или липсата на такова при груба небрежност за това по отношение на обстоятелствата, които обосновават иска и самоличността на лицето, отговорно за щетата. Всички по-кратки законово ограничителни периоди имат превес.

6.5 Приспадане от страна на ADM. Купувачът приема, че ADM може да прилага компенсация чрез приспадане на сума, равна на паричната равностойност или друга отговорност, дължима от Купувача или друг член на групата на Купувача към ADM срещу суми или друга отговорност, дължима от ADM на Купувача.

Раздел 7 – Цени и условия на плащане

7.1 Увеличение на цените. ADM има право да увеличи цената ретроактивно, за да включи допълнителна себестойност като по-високи налози и разходи за енергия или застрахователни

премии, както и помощи при затруднения (напр. в случай на наводнение / отлив или заледяване).

7.2 Платен транспорт. Освен ако не е изрично договорено друго, например в съответните условия на доставка, Купувачът поема допълнителните транспортни разходи, както и разходите по опаковане, които надвишават стандартната опаковка, непредвидени такси, публичните налози и митата.

7.3 Данъци и такси. Всички договорени цени са без данъци, като текущи такси електроенергия и ДДС, както и други приложими данъци и налози, Купувачът плаща в допълнение към цената за закупуване.

7.4 Нови задължения. Ако някое по-дългосрочно или ново задължение, което засяга условията на договора, бъде наложено на ADM от суверенни или официални регламенти след датата на сключване на отделен договор, последствията от тях, както и допълнителните разходи, стават част от договора и се поемат от Купувача по отношение на ADM.

7.5 Неприлагане на отстъпка. В случаите на доставки на стоки, които се облагат с данъци, налози или други такси, съответните размери на данъка или налога се плащат нето, т.е. без да се прави отстъпка.

7.6 Менителници и чекове. Менителници и чекове се приемат единствено срещу изпълнение, а само менителници, ако това е упоменато в договора. Ако има договорено плащане с менителница, проектът, изпратен от ADM на Купувача, трябва да бъде върнат на ADM безплатно в срок от седем дни след датата на спедиране, с потвърдено приемане и банка. Отстъпките и таксите за менителница, както и лихвите за просрочие във всички случаи се дължат незабавно.

7.7 Дата на изпълнение. Приема се, че Купувачът е в неизпълнение без нужда от напомняне в случай, че не извърши дължимо плащане, освен ако не докаже надлежно, че няма вина за просрочието.

7.8 Лихва за забава. Ако има просрочени плащания, по просрочените суми се начислява лихва в годишен размер, определен в член 73 от

швейцарския Закон за задълженията. ADM може да предявява искове за следващи загуби и вреди.

7.9 Приспадане, право на задържане. Задържането на плащане или приспадането от страна на Купувача са допустими само, ако няма оспорване или окончателно съдебно постановление.

7.10 Без право на събиране. Представителите или служителите на ADM нямат право да събират никакви плащания без изрично писмено упълномощаване.

Раздел 8 – Митници, външна търговия и акцизи

8.1 Акцизи. Посочените по-долу условия се прилагат по отношение на стоки, по които се начисляват акцизи (когато стоките са предназначени за ползване като гориво за двигатели или отопление): преди доставката на стоките, Купувачът трябва да информира ADM за планираното предназначение на стоките, които ще бъдат доставени, ако ADM представи на Купувача модел на заявка (*Kundenabruf*), в съответната форма или ако ADM не е представил на Купувача такъв модел, в писмен вид, по факс или по електронен път. Освен това, Купувачът трябва да предостави на ADM цялата информация и всички документи, поискани от ADM за спазване на законовите изисквания и регламенти относно акцизите. В случай, че се доставят стоки, които се облагат с акциз, Купувачът трябва да спазва всички приложими закони и разпоредби. В случаите на доставка на стоки с режим на отложено плащане, Купувачът в частност трябва веднага след доставката да регистрира съответните стоки в своя данъчен склад. При първо поискване от страна на ADM, Купувачът трябва да обезщети и обезпечи ADM от и срещу всички искове за акцизи или други плащания, които произтичат вследствие на нарушаване на задълженията на Купувача по тази т. 8.1.

8.2 Мита и регламенти за износ. Доколкото ADM внася стоки в митническа територия на Европейската Общност за Купувача по този договор, Купувачът трябва да спазва приложимите митнически закони и регламенти. Освен това, Купувачът трябва да предостави на ADM цялата информация и всички документи, необходими на ADM за съблюдаване на приложимите закони и регламенти. Ако

Купувачът възнамерява да използва стоки като гориво за отопление за технически или промишлени цели, както и да претендира за преференциално третиране по митническите закони, Купувачът трябва освен останалите си задължения по тази т. 8.2, да уведоми ADM за този факт писмено и достатъчно рано. В тези случаи Купувачът декларира с настоящето, че притежава всички митнически разрешителни за освобождаване на доставените стоки и свободното им пускане в продажба за конкретна цел. Когато Купувачът лично или трето лице, определено от него, изнася стоки от митническа територия на Европейската Общност, Купувачът трябва да спазва и всички приложими регламенти за износа и в частност тези на Европейската Общност, отделните страни-членки на ЕС и Съединените американски Щати. При първо искане от страна на ADM, Купувачът трябва да обезщети и обезпечи ADM от и срещу всички искове за мита или други плащания, произтичащи от нарушаване на условията на тази т. 8.2 от страна на Купувача.

8.3 Ембарго. Изпълнението на този договор от страна на ADM е при условие, че не съществуват национални или международни разпоредби относно външната търговия и няма ембарго и/или други санкции, които постановяват друго.

Раздел 9 – Права на ADM

9.1 Отказ от изпълнение. ADM има право да откаже изпълнението на този договор в следните случаи

- (i) Купувачът е в забава на приемането на доставка или плащане по този договор или по друг договор, сключен с дружество от ADM;
- (ii) има съмнения относно платежоспособността на Купувача и желанието му да изпълни задълженията си;
- (iii) дружеството на Купувача е в процес на ликвидация или прехвърляне на конкурент на ADM или
- (iv) кредитният лимит на кредитната застраховка на ADM за доставката на стоки е надвишен.

В тези случаи, ADM има право да поиска Купувачът да извърши авансово плащане в сроковете, посочени в т. 2.6 или да представи банкова гаранция при условия, договорени с ADM. След изтичане на крайния срок, ADM може да откаже договора изцяло или частта от него, която не е изпълнена до момента, без да носи отговорност за вреди. В случая на (i) по-горе, съединените и отделните искове на дружествата от ADM срещу Купувача стават дължими незабавно, ако в тази връзка са предоставени менителници или чекове или плащането е разсрочено.

9.2 Авансово плащане. ADM има право във всеки момент да поиска авансово плащане срещу представяне на документ за доставка на стоките, готови за товарене.

9.3 Прехвърляне. Договарящите дружества от ADM имат право да прехвърлят без нужда от съгласие или уведомяване на Купувача (а) всяко и всички договорни права и задължения на друго дружество от Archer Daniels Midland Group, включително, но не само, дружествата от ADM, изброени в т. 1.1 и (b) всяко и всички права за получаване на плащания по договор с Купувача с друго дружество от Archer Daniels Midland Group, включително, но не само, дружествата от ADM, изброени в т. 1.1 или трета страна.

Раздел 10 – Запазване на правото на собственост

10.1 Запазване на правото на собственост. Всички доставени стоки (“стоки при условия на запазено право на собственост”) остават собственост на ADM до момента, в който бъдат удовлетворени всички искове, включително всички бъдещи или условни искове, произтичащи по договорите, сключени текущо или на по-късна дата.

10.2 Собственост на обработени стоки. Задържането на правото на собственост по т. 10.1 продължава да се прилага когато стоки, предмет на условия на задържане се третират или обработват. Ако се обработват стоки при условия на задържане, комбинирани с или съчетани с други материали на Купувача, ADM придобива съсобственост върху новия продукт в съотношението на фактурираната стойност на

стоките с право на задържане на собствеността спрямо стойността на другите използвани материали. Ако собствеността на ADM бъде преустановена в резултат на комбинирането или смесването, Купувачът прехвърля с настоящето правото на собственост върху новите продукти или материали в размера на фактурираната стойност на стоките, предмет на право на задържане и трябва да ги съхранява безплатно от името на ADM. Стоките, които след това бъдат в съсобственост с ADM, се смятат за стоки със запазено право на задържане на собствеността съгласно т. 9.1 по-горе.

10.3 Препродажба от страна на Купувача.

Купувачът има право да препродава, преработва, или смесва стоки със запазено право на собственост с други материали в обичайния ход на дейност, ако не е в неизпълнение. Залози и прехвърляне на собствеността като обезпечение не се допускат. Ако плащането на покупната цена бъде забавено от клиента, Купувачът задържа правото на собственост над стоките по отношение на клиента при същите срокове и условия като прилаганите от ADM за запазване на собствеността върху стоките. Купувачът не е длъжен да задържа правото на собственост по отношение на искове на свои клиенти, които възникват в бъдеще.

10.4 Прехвърляне и събиране на вземания.

В случай на препродажба на стоки със запазено право на собственост, Купувачът прехвърля с настоящето на ADM като обезпечение исковете за суми, дължими на Купувача вследствие на препродажбата - като ADM е съсобственик на стоките, със запазена собственост пропорционално на правата на съсобственост на ADM. Същото се отнася до всички останали искове, които заменят стоките с право на задържане на собствеността или които възникват по друг начин в тази връзка, като застрахователни искове или искове по право в случай на загуба или унищожаване. С настоящето ADM отменимо упълномощава Купувача да събира вземания, прехвърлени на ADM от свое име и за сметка на ADM. ADM може да отмени това право на събиране в случай на реализация.

10.5 Задължение за уведомяване. В случай на конфискуване на стоки със запазено право на собственост от трета страна, в частност посредством налагане на запор, Купувачът трябва

незабавно да уведоми съответната трета страна за собствеността върху стоките на ADM и да уведоми за това ADM, за да може ADM да упражни правото си на собственост. Доколкото третата страна не е в състояние да възстанови на ADM поетите правни разходи в тази връзка, Купувачът носи отговорност за покриването на тези разходи.

10.6 Случай на реализация. Ако ADM откаже договора поради нарушение от страна на Купувача на договорни условия, в частност в случай на забавено плащане, ADM има право да върне стоките със запазено право на собственост.

10.7 Освобождаване. При поискване, ADM трябва да освободи стоките със запазено право на собственост и всички артикули или искове, които ги отменят по своя преценка в степента, в която стойността им надвишава размера на обезпечените вземания с повече от 50%.

Раздел 11 – Заключителни разпоредби

11.1 Място на изпълнение. Мястото на извършване на доставките и плащанията е седалището на договарящото се дружество от ADM.

11.2 Санкции и клауза против бойкот.

Всяка страна съответно заявява и гарантира на другата, че според сведенията, с които разполага, нито тя, нито никое физическо или юридическо лице, което я притежава или контролира, или, което тя притежава или контролира, не е предмет на търговия и/или икономическа и/или финансова санкция или санкции (включително, без да е ограничено до всяко съответно законодателство, разпоредба, наредба, указ, разрешение, постановление, ограничителна мярка или други изисквания, имащи силата на закон), приети от САЩ, ЕС (или съответните държави членки), ООН, Швейцария, или държавата на произход (наричани колективно "Санкции"). Всяка страна съответно се съгласява и се задължава пред другата, че тя и нейните агенти, изпълнители и представители ще спазват напълно изискванията на всички приложими Санкции при изпълнението на този Договор.

ADM се съгласява и задължава пред Купувача, че Стоките няма пряко или косвено да произлизат от, да бъдат предоставени от или да

бъдат превозвани на плавателен съд или посредством превозвач, притежаван, носещ флага на, даден под наем, ръководен или контролиран, пряко или косвено от държава, лице, юридическо лице или орган, или с цел търговска дейност, което би довело до нарушение на приложимите Санкции и/или контроли при експорт или реекспорт от страна на Купувача или на лице, което е под юрисдикцията на САЩ. При поискване от Купувача, ADM ще му предостави съответната документация с цел проверка на произхода на Стоките. Купувачът има право да отхвърли всички забранени държави на произход, плавателни съдове, транзитни маршрути, лица или юридически лица, които биха довели до нарушение на приложимите Санкции при изпълнението на този Договор или които може да предизвикат нарушение на приложимите Санкции или наказание поради неспазването им за Купувача или агентите му, изпълнителите или представителите, или лице, което е под юрисдикцията на САЩ.

Купувачът се съгласява и задължава пред ADM, че Стоките няма да:

- (i) бъдат препродадени на;
- (ii) унищожени от; или
- (iii) превозвани с плавателен съд или превозвач, притежаван, носещ флага, даден под наем, ръководен или контролиран, пряко или косвено до,

държава, лице или юридическо лице, или с цел търговска дейност, което може да доведе до нарушение на приложимите Санкции и/или контроли при експорт или реекспорт от страна на ADM или на лице, което е под юрисдикцията на САЩ. При поискване от ADM, Купувачът ще му предостави съответната документация с цел проверка на крайната дестинация на стоките. ADM има право да отхвърли всички дестинации, плавателни съдове, транзитни маршрути, лица или юридически лица, за които има ограничения и които биха довели до нарушение на приложимите Санкции при изпълнението на този Договор или които може да доведат ADM или агентите му, изпълнителите или представителите, или лице, което е под юрисдикцията на САЩ, до нарушение на приложимите Санкции или до наказание поради неспазването им.

Освен това Купувачът заявява и гарантира, че няма да заплаща за Стоки чрез или посредством такива държави, банки, или други юридически лица, или органи, или организации, тъй като това може да предизвика пряко или косвено нарушение на приложимите Санкции от страна на ADM или на лице, което е под юрисдикцията на САЩ. Ако плащането за стоките е възпрепятствано, спряно, забавено или не е допуснато за период по-дълъг от три работни дни, поради Санкции или тяхната предполагаема приложимост, Купувачът трябва да положи всички възможни усилия, за да направи плащане по алтернативен законен начин, който не нарушава пряко или косвено никоя от Санкциите, (доколкото те се прилагат или са използвани, или приложени от банки, правителства, или други законно учредени инстанции), освен ако такива свързани със заплащането проблеми не са резултат от нарушение на Санкциите от страна на ADM .

Страните няма да сътрудничат, да се съгласят или да се съобразят със срокове и заявки, включително документирани заявки, които нарушават или по друг начин са забранени или наказуеми според закони или разпоредби на САЩ против бойкота.

Без това да засяга горепосоченото, страните се съгласяват да си сътрудничат взаимно при разумни запитвания от едната към другата страна за информация и/или документни доказателства за да подкрепят и/или проверят спазването на тази клауза.

11.3 Антикорузионна клауза

Всяка страна респективно се съгласява и задължава пред другата, че във връзка с този Договор ще спазва изцяло всички приложими закони, разпоредби, наредби, укази, разрешения, постановления или ограничителни мерки и/или други изисквания, имащи силата на закон на САЩ, ЕС (или съответните държави членки), ООН, Швейцария, или държавата на произход на Стоките относно борбата с подкупите и прането на пари (“Приложимо законодателство”). По-конкретно, всяка страна съответно представлява, гарантира и заявява пред другата, че няма пряко или косвено

- а. да плаща, предлага, дава или обещава да плати или да разреши плащане на средства или

други вещи със стойност, или да се възползва финансово от:

- i. правителствено длъжностно лице, чиновник или държавен служител на правителство или ведомство, агенция, или с използване на средствата на някое правителство;
- ii. чиновник или служител на обществена международна организация;
- iii. човек, действащ в официално качество или от името на правителство или ведомство, агенция, или с използване на средствата на такова правителство или някоя обществена международна организация;
- iv. всяка политическа партия или нейно длъжностно лице, или кандидат за политически пост;
- v. всеки друг човек, физическо или юридическо лице според техните предложения, заявки или напътствия, или в полза на описаните по-горе физически и юридически лица; или

b. да се ангажира в други актове или трансакции:

при всички случаи, ако това е нарушение или не съответства на Приложимото законодателство, включително, но без да е ограничено до закона на САЩ срещу корупционните практики в чужбина и приложимото законодателство на държавата, прилагащо (изцяло или частично) конвенцията на Организацията за икономическо сътрудничество

и развитие за борба с подкупите на чуждестранни държавни служители при международни бизнес трансакции.

11.4 Приложимо право. По този договор се прилага материалното право на Швейцария. Изключва се прилагането на Конвенцията на ООН за договорите за международна продажба на стоки.

11.5 Юрисдикция. Всички спорове, които възникват по или във връзка с договорите, регламентирани от тези Условия, ще се решават изключително от съдилищата с юрисдикция над дружествата от ADM съобразно тяхното седалище. ADM може да образува дело срещу Купувача и в компетентен съд с юрисдикция по седалище на Купувача.

11.6 Разделност. Ако в някой момент условие от договора стане невалидно или неприложимо, това не се отразява на валидността и приложимостта на останалите условия. В такъв случай съответното условие ще бъде заменено с валидно и приложимо условие, което в най-близка степен отразява намерението на страните.

11.7 Писмена форма. Не могат да се правят промени в тези Условия, включително и на тази точка относно писмената форма, освен в писмен вид.

ЧАСТ 2 – СПЕЦИАЛНИ УСЛОВИЯ

Посочените по-долу специални условия ще се прилагат за продажбата и доставката на конкретни категории стоки. В случай на конфликт между общите условия, описани в Част 1 и долу посочените специални условия, превес имат специалните условия.

Раздел 1 – Храни

За продажбите на храни ще се прилагат следните условия:

1.1 Определяне на качеството. Нивата на влага и естествени чужди примеси не могат да формират независима основа за рекламация. Долното изключение се прилага за соевия шрот: основата за определяне на качеството по отношение на влагата е 14% в периода от 16 септември до 15 април и 13% в периода от 16 април до 15 септември. Ще се прилагат всички специални условия по отношение на влагата,

посочени в потвърждението за продажба на ADM. Ако тези стойности бъдат надвишени с повече от 0.5% или нивото на сурови влакна надвиши стойността, определена в договора, трябва да се намали с процента, с който договорените стойности са надвишени.

Цената се основава на нивата на протеин и мазнини, заложи в договора. Базата за уреждане на евентуално по-ниско съдържание е общото от двете стойности. Определянето се прави в съотношение 1:1.

1.2 Процедура на рекламации. Рекламации, основани на съдържанието на веществата на стоките могат да се правят само на база на мострите съгласно т. 4 от Част 1. Ако Купувачът поиска анализ на такава мостра, трябва да изпрати мострата в лаборатория (сертифициран химик за търговски продукти в Хамбург или Бремен или на Сдружението на германските селскостопански институти за изпитвания и изследвания /Anstalt des Verbandes Deutscher Landwirtschaftlicher Untersuchungs - und Forschungsanstalten/ или друга лаборатория, договорена от страните) в срок от 5 работни дни след датата на получаване на мострата. Ако резултатът от анализа се различава от договорените стойности, ADM има право да организира контролен анализ в друга лаборатория съгласно горепосоченото. Ако разликата между двата резултата не надвишава 1% от средните стойности на двата резултата, ще се използва като база за уреждане. Ако резултатите от двата анализа се разминават в значителна степен, и двете страни имат право в срок от 8 работни дни след получаването на втория анализ, да поискат трети анализ. Лабораторията се определя от ADM. В този случай средната стойност от тези два резултата, които са по-близки един до друг, ще формира базата за уреждане. Ако ще се извършва уреждане на спорния въпрос, разходите за анализите се поемат от ADM, в противен случай – от Купувача.

Ако има искове, различни от описаните в т. 1.2, Купувачът трябва да уведоми ADM незабавно по факс след получаване на стоките и да потвърди писмено, с представяне на подробно описание на причините. Ако са взети мостри в мястото на спедиране, те са решаващи за оценяване на стоките.

Отказаните стоки трябва да се съхраняват отделно и не трябва да се обработват, за да може ADM да оцени дали искът е основателен.

Раздел 2 – Подсладители и нишестета

Следните специални условия се прилагат за подсладителите и нишестетата, доколкото са съвместими със специалните условия на договора:

2.1. Заявка за транспортиране. Купувачът трябва да предостави на ADM изпълнима заявка за транспортиране в работно време и предварително за договаряне на времето, посочено в договора за продажби на ADM, или съгласно потвърдението от ADM в

потвърдението на заявката за закупуване. Никаква заявка не се смята за приета от ADM преди писменото ѝ потвърждаване от страна на ADM или (ако е по-ранно), доставката на стоките от ADM на Купувача.

2.2. Доставка. Купувачът ще разтовари стоките в срок от 2 часа след пристигането им, а ако това време бъде надвишено, ADM има право да начисли на Купувача допълнителна такса.

2.3. Допустими разминавания в теглото. За насипни стоки за целите на фактурирането ще бъде използвано теглото, определено в момента на спедиране, освен ако страните не се споразумеят за друго. В случай на повторни разминавания в теглото над 0.5%, което бъде доказано от Купувача с кантарни бележки на сертифициран измервателен кантар, страните ще си сътрудничат в изясняване на причината за такова разминаване. След това може да бъде регулиран кантара на Купувача или на ADM, и на Купувача издаден кредит за разликата в теглото.

Раздел 3 – Рапично брашно

Следните условия се прилагат при продажбата на рапично брашно в Обединеното Кралство:

3.1. Продукт: Насипно рапично брашно на производител от ЕС, извлечено от конвенционална рапица – 00 – което не е обект на изисквания за етикетирание, определени в действащите Регламенти на ЕС.

3.2. Качество: Минимум 34.5 % Profat combined, Moisture, съгласно клауза Fediol moisture, определени от ADM Erith Laboratory при натоварване на продукта.

3.3. Доставка ФРАНКО ЗАВОД (Ex-Mill)

3.3.1. Количество: приблизително 1% или 5 тона, което от двете е повече като количество; осигурявано на равни количества всяка седмица, освен ако страните не уговорят друго; окончателното тегло се определя от ADM Erith Ltd.

3.3.2. Натоварване:

Период 1	06:00-09:00
Период 2	09:00-13:00
Период 3	13:00-17:00
Период 4	17:00-21:00

ВРЕМЕ ЗА ИЗЧАКВАНЕ: Когато превозни средства със запазен час в някой от определените периоди за натоварване чакат повече от 2 часа, те имат право да получат обезщетение от ADM в размер на £25 за всеки час изчакване в повече, но максимум до 21:00 часа. Новият период на изчакване ще започне на следващия ден в 06:00 часа. Ако натоварването е забавено и се наложи пренощуване, ще бъде изплатено обезщетение в размер на £25 за всеки отделен товар.

3.3.3. Предизвестие: ADM си запазва правото да прекрати условието ФРАНКО ЗАВОД без предизвестие.

3.3.4. Правила: Прилагат се всички правила, включително и тези за арбитраж и правото на обжалване, които се съдържат в GAFTA 4, с изключение на тези, които се изменят по следния начин:

3.3.4.1. Изменение на чл. 7 Срок за доставяне: Всяка доставка с определен срок (обикновено 1 месец) ще се счита за отделен договор. Купувачът трябва да натовари стоката франко завод в срока, определен с договора. Ако купувачът, не по вина на ADM, не успее да натовари изцяло или отчасти определеното с договора количество до края на срока за доставяне, купувачът ще трябва да плати пълната уговорена продажна цена, все едно стоката е изцяло предадена. В допълнение към горното, ADM ще има правото, след като писмено уведоми купувача, да предаде цялата или част от уговорената стока на склад, като разносните за това, както и рискът от погиване, се поемат от купувача или да начисли допълнителна такса, която да е уговорена и от двете страни, за смяна на датата за натоварване. Ако ADM, не по вина на купувача, не осигури определената за натоварване стока в рамките на договорения срок, то тогава купувачът ще има право на отстъпка в размер на £0.50 на тон за всяка част от договорения общ тонаж, който не е натоварен. Ако ADM не успее да осигури стоката повече от 14 дена след крайния период за доставка, купувачът имат право на допълнителна отстъпка от £1 на тон за количеството, което не е осигурено, а в последствие и на още £1 отстъпка на тон след всеки следващ период от 14 дена, докато доставката не бъде осъществена. ADM, по своя преценка, може да изпълни договора като осигури стока от същото качество, която е от друг производител.

3.3.4.2. Изменение на чл. 8 Отделни доставки:

ADM, по своя преценка, може да откаже да осигури стока, ако плащането по предходни доставки е забавено.

3.4. Доставка до място, посочено от купувача.

3.4.1. Количество: приблизително 1% или 5 тона, което от двете е повече като количество; доставяно на равни количества всяка седмица, освен ако страните не уговорят друго; окончателното тегло се определя от ADM Erith Ltd.

3.4.2. Уведомление: Купувачът трябва за заяви стока минимум 5 работни дни преди датата на доставка.

3.4.3. Време на доставката: Въпреки че ще бъде направено всичко възможно, ADM Erith Ltd. не предоставя гаранции, че ще предаде стоката на определен ден или в определено време, както и не поема отговорност, ако за купувача възникнат разходи във връзка с обстоятелството, че стоката не е доставена в определения ден или в определеното време.

3.4.4. Демораж: Целият престой на мястото на доставка е за сметка на купувача.

3.4.5. Правила: Прилагат се всички правила, включително и тези за арбитраж и правото на обжалване, които се съдържат в GAFTA 4, с изключение на тези, които се изменят по следния начин:

3.4.5.1. Замяна на чл. 7 Срок за доставяне: Всяка доставка с определен срок (обикновено 1 месец) ще се счита за отделен договор. Купувачът трябва да приеме стоката на уговореното място в срока, определен с договора. Ако купувачът, не по вина на ADM, не успее да приеме изцяло или отчасти определеното с договора количество до края на срока за доставяне, купувачът ще трябва да плати пълната уговорена продажна цена, все едно стоката е изцяло доставена. ADM ще има правото, след като писмено уведоми купувача, да предаде цялата или част от уговорената стока на склад, като разносните за това, както и рискът от погиване, се поемат от купувача. Ако ADM, не по вина на купувача, не успее да достави стоката в рамките на договорения срок, то тогава купувачът ще има право на отстъпка в размер на £0.50 на тон за всяка част от договорения общ тонаж, който не е доставен. Ако ADM не успее да достави стоката повече от 14 дена след крайния период за доставка, купувачът имат право на допълнителна

отстъпка от £1 на тон за количеството, което не е доставено, а в последствие и на още £1 отстъпка на тон след всеки следващ период от 14 дена, докато доставката не бъде осъществена. ADM, по своя преценка, може да изпълни договора като достави стока от същото качество, която е от друг производител.

3.4.5.2. Допълнение на чл. 8 Отделни доставки:

ADM, по своя преценка, може да откаже доставката на стока, ако плащането по предходни доставки е забавено.

3.5. Доставка ФРАНКО БОРД (FOB)

3.5.1. Количество: приблизително 5 %, по преценка на купувача, на цени, които са определени с договора, освен ако страните не уговорят друго.

3.5.2. Доставка: ADM има право да получи уведомление от авиращата банка поне 10 последователни дни преди датата, на която да бъде натоварен конкретно посочен кораб или кораб, който в последствие ще бъде уточнен, освен ако страните не уговорят друго.

3.5.3. Плащане: 100 % в брой, при първо представяне на документацията.

3.5.4. Удължаване на срока на договора: не се допуска удължаване срока на договора без изричното съгласие на ADM.

3.5.5. Правила: Прилагат се всички останали правила, включително и тези за арбитраж и правото на обжалване, съдържащи се в GAFTA 119.

3.6. CIFFO (стойност, застраховка и навло):

3.6.1. Количество: приблизително 10 % по преценка на ADM, на цени, които са определени с договора.

3.6.2. Плащане: 100 % в брой, при първо представяне на документацията.

3.6.3. Правила:

3.6.3.1. За договори, при които рискът от погиване е за продавача до натоварването на стоката на кораб: Прилагат се всички правила, включително и тези за арбитраж и правото на обжалване, съдържащи се в GAFTA 100.

3.6.3.2. За договори, при които рискът от погиване е за продавача до достигане на уговореното местоизпълнение (или определеното за разтоварване пристанище): Прилагат се всички правила, включително и тези за арбитраж и правото на обжалване, съдържащи се в GAFTA 95.

3.6.3.3. Относно посочването на пристанища.

Едно безопасно пристанище към датата на пристигане, което е с подходяща дълбочина и е за кораби със сходни размери.

Раздел 4 - Семена за сеитба

Следните условия се прилагат за продажба на семена в Обединеното кралство.

4.1. Стоките. Семена, които не подлежат на изискванията за етикетиране, посочени в действащите разпоредби на ЕС.

4.2. Качество. Гарантира се, че семената към момента на доставката им са в съответствие с регулациите за семената в Обединеното кралство, които в момента са в сила. Цялата информация, която се съдържа в каталога на ADM или която е дадена от персонала на ADM във връзка със сортовете, сортовите характеристики или периоди на зрялост или годност за определена цел или по друг начин е свързана с характеристиките на семената, се дава само за общо ръководство, тъй като вариация в местните или климатични условия може да породи неточност в тази информация. На купувачите се препоръчва да не считат дадената им информация за представителна по тези въпроси и не трябва да се разчита на нея като такава. Купувачите трябва да се уверят, че семената, които поръчват са от сорта и/или сместа или с характеристиките, които могат да удовлетворят техните изисквания и че поръчват тези семена на свой риск.

Освен ако не е договорено друго между страните, всеки съвет, даден от ADM или нейните служители на купувача, не е част от договора. Купувачите се информират, че служителите на ADM нямат правомощия да предоставят друго, освен най-общи насоки и ADM отхвърля всякаква отговорност за даден съвет или изразено мнение от тях. Такъв съвет се следва, или се действа според такова мнение, изцяло на риск на купувача.

4.3 Наличност. Семената са растящи организми и техният растеж е подложен на вредители, болести и климатични условия. Следователно, всички продажби на семена, отглеждани в Обединеното кралство са предмет на реколта и ADM си запазва правото в случай на пазарен недостиг да разпредели пропорционално доставките както са налични между своите клиенти по свое усмотрение. Когато продаваните семена са внос, техните продажби зависят от доставките, предоставени на ADM от обичайния доставчик, с когото е налице договор за доставка. В случай на отказ на такива доставки от чужбина и ако семената не могат да бъдат заменени със семена от друг източник при цени не по-високи от цените по настоящия договор, това споразумение ще се счита за отменено без да има задължения за която и да било от страните, при положение, че бъде дадено уведомление за такъв отказ на Купувача при първа възможност.

4.4. Работен ден / неработни дни. Работен ден е периодът между 09:00 часа и 16:00 часа включително в който и да е ден, различен от неработен ден. Съботите, неделите и официално признатите празници, приложими в цялото Обединено Кралство и всички дни, които „Конфедерацията на земеделските индустрии“ Лимитед може да обяви за неработни дни за специални цели ще се считат за неработни дни за целите на предаване на известия и искове.

4.5. Доставка. Всяка доставка или пратка ще се приема като отделен договор. Доставката е по избор на ADM. Когато договорът посочва определен срок на доставка, Купувачът ще приеме доставката в рамките на този срок.

4.6. Подмяна на дребно. В съответствие с обичайната практика на търговията, ADM си запазва правото, в случай че поръчания сорт и/или смес не е на разположение, да го/я замени по своя преценка с подходящ алтернативен сорт и/или смес. Ако заместения сорт и/или смес не е приемлив(а) за купувача, той трябва да го/я върне, неотворен, на ADM в рамките на 14 последователни дни от получаването, след което платената цена и разходите за транспорт ще бъдат възстановени изцяло. В този случай, договорът ще бъде считан за анулиран без никаква отговорност за която и да било от страните.

4.7. Връщане на семена. Връщането на семена, закупени по този договор на кредит, когато тези стоки надхвърлят изискванията на купувача, е

изцяло по преценка на ADM и трябва да се иска предварителното съгласие на ADM. Когато се постигне споразумение за връщане на семената, може да се приложи такса за обработка, за която купувачът ще бъде информиран към момента на даване на съгласието.

4.8. Рекламации. Рекламации въз основа на дефекти в количество, качество или състояние, които са видни при разумна проверка от купувача, се съобщават незабавно и се потвърждават по факс, електронна поща или по друг електронен път или чрез писмо, изпратено от първокласна поща в рамките на два работни дни на пристигането на стоките в крайното им местоназначение в Обединеното кралство. В случай на рекламация от страна на купувача, ADM си запазва правото да инспектира стоките, преди да предприеме по-нататъшни действия.

4.9. Оплаквания. При условията на този договор не може да се разглеждат оплаквания, освен ако няма ясно доказателство, че отгледаните семена, и за които се твърди, че са с незадоволителни характеристики, са действително доставените семена и че те са били засети на подходящо подготвена почва, грижливо и правилно третираны през целия процес и само при такива условия, които биха могли да доведат до благоприятна реколта.

4.10. Съхранявани в стопанството семена. Купувачът трябва да осигури своевременно и пълно спазване на всички правни задължения във връзка със съхраняваните в стопанството семена, включително задължението да предостави цялата необходима информация при поискване от или от името на притежателя на съответните права на растениевъди. Тези правни задължения са определени на различни места, включително Регламент (ЕО) № 2100/94 на Съвета; Регламент (ЕО) № 1768/95 на Комисията; Закон за сортовете растения от Обединеното кралство от 1997 г. и регламентите и правилата за прилагане, дадени по силата на закона, заедно с всички последващи изменения, свързани с гореспоменатите нормативи.

4.11. Третиране на семена. (а) Когато купувачите поискат прилагане на каквото и да е третиране, независимо дали е химично или друго на семената, отговорността на ADM се ограничава до това обработването да се извършва по правилния начин и/или в съответствие с инструкциите, дадени от производителя на

въпросното химично вещество. ADM не поема никаква отговорност за ефективността на такова третиране или за преки или последващи вреди, които могат да бъдат причинени от това.

б) Когато семената са били обработени с течност или прах за борба с вредители или болести или са били дезинфекцирани или пелетизирани, процентите на чистота и кълняемост се основават на тестове, направени преди третирането.

4.12. Ограничаване на отговорността. ADM гарантира, че доставеното семе е от сорта и вида, посочени в договора. ADM не предоставя каквито и да било други гаранции, изрични или подразбиращи се, включително, без ограничение, гаранции за продаваемост, годност за определена цел и ненарушение.

В случай, че продаваните семена не отговарят на изричните условия на договора за продажба или на някой от правилните сортове и видове, като се доказват дефектни по отношение на сортовата чистота, ADM по свой избор ще замени безплатно дефектните семена на купувача или ще възстанови всички плащания, направени от купувача по отношение на дефектните семена.

ADM не носи отговорност за каквито и да е загуби или вреди, произтичащи от използването на доставени семена и за всякакви последващи загуби или вреди, произтичащи от такава употреба, или неизпълнение или неизправност на доставените семена и други загуби или вреди включително всяка обща или частична повреда на произтичащата реколта, тъй като тази повреда може да зависи от много природни и други фактори извън контрола на ADM.

В съответствие с утвърдения обичай на търговията със семена изрично са изключени всички явни или предполагаеми условия, изявление или гаранция, законови или други, които не са посочени в тези условия. Цената на семената, продавани или предлагани за продажба, се основава на горните ограничения на отговорността на ADM. Цената на такива семена би била много по-висока, ако се изискваше по-голяма отговорност. При приемането на семената при тези условия Купувачът признава, че ограничаването на отговорността на ADM е справедливо и разумно.

4.13. Скрит дефект. Болестите по растенията могат да бъдат предавани от вятъра, насекомите, животните или човека и могат също така да бъдат

предадени на семената или почвата. ADM смята, че семена, продавани с настоящето, не съдържат скрит дефект, но това не е условие за продажба, нито ADM гарантира, че продаваните семена нямат такъв дефект и няма да бъдат отговорни по никакъв начин за получената култура.

4.14. Закон за сортовете растения и семена от 1964 г. и Законът за сортове растения от 1997 г. Цената на всеки сорт, който става обект на предоставяне на права на растениевъди съгласно Закона за сортовете растения и семена от 1964 г., както е изменен, и/или Закона за сортовете растения от 1997 г., както е изменен, ще бъде коригирана така, че да включва разходите за всички възнаграждения, дължими на собственика на правата. Ако, в случай на сорт, който вече е обект на права на растениевъди, има промяна в размера на възнаграждението, дължимо на собственика на правата, цената ще бъде съответно коригирана.

4.15. Неизпълнение. В случай, че някоя от страните не изпълни договора, другата по свое усмотрение, след като е изпратила уведомление с факс, писмо или електронна поща, има право да продаде или закупи, според случая, в противовес на неизправната страна и неизправната страна ще компенсира загубата, ако има такава при подобна покупка или продажба при поискване. Ако някоя от отговорните страни не е удовлетворена от цената на такава продажба или покупка, или ако горното право не се упражни и вредите не могат да бъдат взаимно договорени, всички вреди, дължими от страната в неизпълнение, се уреждат чрез арбитраж.

В случай на неизпълнение от която и да е страна, което дава право на другата страна на обезщетение, тези щети се основават на действителната или прогнозната стойност на стоките към датата на неизпълнение, като те се договарят взаимно или се уреждат чрез арбитраж, но нищо, съдържащо се в този договор не дава право на купувача/продавача да възстанови каквито и да било щети по отношение на загуба на печалба при възлагане на всякакви договори на подизпълнители, сключени от самите тях или от други лица. В случай на неизпълнение, щетите, ако има такива, ще бъдат изчислени при средното договорно количество. Датата на неизпълнение е първият работен ден след изтичането на срока на договора. Когато в рамките на клаузата за непреодолима сила е било предявено искане за продължаване на събирането/ доставката или ако

е уговорено друго, датата на изпълнение е първият работен ден след изтичането на периода на удължаване.

4.16. Арбитраж. Всеки спор, произтичащ от настоящия договор, се урежда във всички аспекти от английското право и се решава по следния начин:

(а) Освен ако не е договорено друго, спорът ще бъде отнесен до арбитраж в съответствие с арбитражните правила на Конфедерация на земеделските индустрии Лимитед (които могат да се получат от седалището на Асоциацията) и всички страни с подписването на този договор ще се считат за запознати с тези правила и с решението да бъдат обвързани по този начин.

(б) Ако спорът се отнася до неплатен дълг или включва правни или технически проблеми с голяма сложност, които са извън знанието и компетентността на арбитражите да разрешат, или ако спорът по необходимост включва трета страна, която не подлежи на арбитраж, всяка страна, преди изтичането на срока за започване на арбитражното производство, може в писмена форма да поиска от другата страна да даде съгласието си за отмяна на арбитражното производство и спорът да се отнесе към обикновено съдебно производство в съдилищата. Ако в срок от двадесет и осем дни такова съгласие бъде неоснователно задържано или не бъде получен отговор, страната, подала искането, има правото да започне съдебно производство.

4.17. Срокове за предявяване на арбитраж:

Арбитраж може да се поиска във връзка с количество, качество или условие в рамките на 28 последователни дни от датата на пристигане на стоките в крайното им местоназначение в Обединеното кралство и във връзка с други искове (включително изпълнение на цялото или част от договореното количество) в рамките на 12 месеца от последния ден на договорения период или 28 последователни дни от прибирането на реколтата - което от двете настъпи по-рано. При спазване на каквито и да било специални условия, свързани с предоставянето на разрешение за откриване на съдебни производства, съдържащи се в арбитражните правила на Конфедерация на земеделските индустрии Лимитед, издаването на разрешение ще бъде условие, предшестващо всяко право на действие от която и да било страна или лице, което има претенции по тях, така че ако арбитражното производство по отношение на иск не бъде образувано в определения срок, всички производства, свързани с този иск, независимо

дали чрез арбитраж или в който и да е съд, се считат, че са прекратени по давност и отменени.

4.18. Закон за договорите (права на трети страни) от 1999 г. : Съгласно S.1, параграф 2, буква а) от Закона за договорите (правата на трети страни) от 1999 г., страните възнамеряват никое условие на договора да не може да бъде приведено в принудително изпълнение от трета страна.